

我们和你们

小故事揭秘大历史

# 中国和印度的故事



郑瑞祥 / 主编

辽海传播出版社

我们·你们

# 中国和印度的故事



郑瑞祥 / 主编

---

## 图书在版编目 ( C I P ) 数据

中国和印度的故事 / 郑瑞祥主编. —北京: 五洲传播出版社,  
2016.3 (我们和你们)  
ISBN 978-7-5085-3290-5

I . ①中… II . ①郑… III . ①中外关系 - 友好往来 - 印度  
IV . ① D822.235.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 312506 号

---

## 中国和印度的故事

出版人: 荆孝敏  
统 筹: 付 平

---

主 编: 郑瑞祥  
责任编辑: 高 磊  
装帧设计: 北京八度出版服务机构  
出版发行: 五洲传播出版社  
地 址: 北京市海淀区北三环中路 31 号生产力大楼 B 座 7 层  
邮 编: 100088  
电 话: 010 - 82000227  
网 址: [www.cicc.org.cn](http://www.cicc.org.cn)  
承 印: 北京光之彩印刷有限公司  
版 次: 2016 年 3 月第 1 版第 1 次印刷  
开 本: 787 × 1092mm 1/16  
印 张: 20  
字 数: 240 千字  
定 价: 59.00 元

# 序

---

## 将中印友好的接力棒传下去



值此中印建交 65 周年、两国关系实现大发展之际，欣闻“我们和你们”系列丛书之《中国和印度的故事》一书即将付梓，深受鼓舞。本人有幸先睹为快，深感此书内容丰富，思想深刻，感情真挚，充分反映了中印之间千年传统友好的历史渊源和潜力无限的发展前景，值得每一位从事和关注中印关系的人士阅读和珍藏。

中印关系取得今天的大发展、大跃升来之不易，凝聚了一代代老前辈们的心血和智慧。翻阅前辈们的回忆与思考，仿佛看到了他们当年为中印友好出谋划策的英姿、奔波劳碌的身影、心满意足的神情。这本书讲述了许多中印友好的感人故事，而这些故事的背后反映的是几代人的辛勤努力与奋斗。正是有了他们的悉心浇灌和培育，中印友好之树才得以根深叶茂、生机盎然。

担任中国驻印度大使一年多来，我有幸见证和亲历了中印关系日新月异的新变化。两国领导人的关心、推动和引领为双边关系发展注入了强劲动力。两国社会正在掀起“中国热”和“印度热”。双方各领域合作全面发展，活力四射，尤其是人文交流方兴未艾，很多感人的故事每天都在发生。前不久，一名中国志愿者为印度白血病患者捐献干细胞的事迹感动了无数人。一个 11 岁的孟买小女孩在报纸上读到有关报道后，给我来信，呼吁中印应超越过去，面向未来，并表示愿做中印友好的使者。我邀请她和家人参加使馆国庆招待会，鼓励她好好学习，将来做中印友好事业的接班人。这些鲜活的例

子只是中印友好长河中的几滴水珠、中印交往乐章中的几个音符，但我们能从中看到两国关系的美好前景，听到两国人民的共同心声。那就是：中印要做实实在在的好邻居、好伙伴、好朋友，中印千年友谊要世代相传，永续不断。

当前，中印都处在民族复兴的关键时期，面临巨大的发展机遇。两国理念相通、资源互补，完全可以也应该实现发展战略对接，建立更紧密的发展伙伴关系，共同做好发展这篇大文章，让发展更多更好地惠及两国人民，让更多人支持参与中印友好事业，为中印关系创造更加光明的前景。作为从事中印友好事业的新生代，我将不辱使命，积极进取，继承发扬老前辈的优良传统，将中印友好的接力棒接过来、传下去，把中印友好事业不断做大做强，造福两国和两国人民。

乐玉成

中国驻印度大使

2015年11月18日

# 序

---



当前，在中印两国关系全方位推进之际，《中国和印度的故事》一书的出版恰逢其时。这本书讲述了知名人士为促进中印双边关系所作的贡献。

不久前我在北京大学作了个演讲，回忆了我 1982 年第一次去该校的情形。当时，大约只有十几个印度学生在中国学习——这个数字今天已经超过了 14000，但是，学生和老师们一致认为，这个数字对于中印这两个邻居又是亚洲人口大国来说仍然太小了。这一事例表明了两国之间的距离和双边关系进一步发展的潜力。

通过古往今来两国学者、僧侣和商人之间的联系以及今天两国领导人对两国关系发展的愿景、魄力和承诺，我们这两个文明古国正加速发展。在这个历史新时期，印中两国在全球、区域和双边领域加强了新的合作。在新兴的全球架构中，这两个大国同时再度崛起，进入了一个新的、更紧密的合作伙伴关系时期。

习近平主席于 2014 年 9 月成功访问印度，仅仅八个月后，纳伦德拉·莫迪总理也对中国进行了具有里程碑意义的访问。两国领导人的互访把双边合作伙伴关系发展推向了新的高峰。两国政治、经济和防务关系日益紧密，人文交流进一步增加，经贸合作正在迅速进入新的领域，航天、海洋研究、城镇化等已列入双边合作日程。尽管两国之间存在分歧，但这些并未影响我们双边关系的发展。我们不断寻求积极的因素来发展双边关系，即便在我们努力解决悬而未决的问题时仍然如此。

包括政治领袖、专家、学者、商人在内的许多人在复兴双边关系中发挥了作用。通过汇集这些经验,《中国和印度的故事》一书可作为未来两国关系发展的指路标。我相信此书在进一步加强中印双边关系方面有很高的价值。

阿肖克·康特  
印度驻华大使  
2015年12月

# 目录 Contents

序：将中印友好的接力棒传下去 / 乐玉成

序 / 阿肖克·康特



## 交流

篇章

印度总统纳拉亚南对践行和平共处五项原则和

推动中印友好关系发展的贡献 / 周刚 .....2

中印两国总理时隔 30 余年重启互访 / 曾序勇 .....17

中印国家元首的首次互访 / 曾序勇 .....34

中印友好新篇章 / 程瑞声 .....52

超越过去，面向未来

——乐玉成大使与印度小女孩的互动 / 潘正秀 .....59

难忘“印中人民是兄弟”的岁月 / 成幼殊 .....62

中国人民的老朋友

——森德拉尔和他的弟子们 / 李兆乾 .....71

我和印中友协的故事 / 巴斯卡伦 .....79

回顾中国人民对外友好协会

对印民间友好交流 / 涂莉丽 .....84



## 合作

篇章

和平共处五项原则诞生记 / 李达南 .....94

“一带一路”背景下的印度机会 / 罗赞 .....100

一次愉快的合作 / 薛克翘 .....108

根植于两国人民心中的友谊 / 郑清典 .....112





## 记忆 篇

和柯棣华弟弟妹妹交朋友 / 袁南生 .....118

印度援华医疗队——中印关系史上

一段动人的佳话 / 陈永成 .....129

柯棣华精神：连接中印医生

交流的纽带 / 薛媛 周欣 .....154

二进印度：亲历中印关系的沧桑巨变，

感受印度人民的友好情谊 / 郑瑞祥 .....159

与印度总统卡拉姆的忘年之交 / 季平 .....175

一个热爱毛泽东的印度小姑娘 / 卫德嫻 .....180

外交生涯中难以忘怀的二三事 / 刘谨凤 .....194

点点滴滴说印度 / 詹得雄 .....198

文明的印度，诚挚的朋友 / 潘正秀 .....205

在加尔各答的日子 / 毛四维 .....220

我与印度领导人的零距离接触 / 马加力 .....226

“好船夫”

——圣雄甘地扬帆来到中国 / 邓俊乘 .....236

印度国际文化研究院对中印文化

交流的贡献 / 李兆乾 .....246

从泰戈尔到印度文化

——我的印度研究之路 / 刘建 .....250

中印文化的共性 / N·恰拉姆 .....266

我和印度的不解情缘 / 唐远贵 .....271

印度的“胡子爷爷”和

他的中国文学梦 / 赵江 .....286

会见拉兹 / 詹得雄 .....291

我见证中印关系成长 / 唐璐 .....297

后记 / 郑瑞祥 .....308



## 文化 篇



# 交流

篇

周刚 / 印度总统纳拉亚南对践行和平  
共处五项原则和推动中印友好关系  
发展的贡献

曾序勇 / 中印两国总理时隔 30 余年  
重启互访

曾序勇 / 中印国家元首的首次互访

程瑞声 / 中印友好新篇章

潘正秀 / 超越过去，面向未来  
——乐玉成大使与印度小女孩的互动  
成幼殊 / 难忘“印中人民是兄弟”的岁月

李兆乾 / 中国人民的老朋友  
——森德拉尔和他的弟子们

巴斯卡伦 / 我和印中友好协会

涂莉丽 / 回顾中国人民对外友好协会  
对印民间友好交流

# 印度总统纳拉亚南对践行和平共处五项原则和推动中印友好关系发展的贡献

周 刚

(中国前驻印度大使)

2015 年是中国和印度建立外交关系 65 周年。65 年来，中印关系走着一条不同寻常之路，既有共同倡导和平共处五项原则的辉煌篇章和“中印人民是兄弟”的 50 年代，也有曲折和坎坷。但是，作为世界文明发祥地的中国和印度，有着两千年友好交往的历史。两国山水相连，是世界上人口最多的国家，是新兴的发展中大国。睦邻友好、合作共赢、共同发展是两国人民的真诚期盼和两国的共同利益所在。因此，建交以来，中印关系的主流是友好和合作。进入 21 世纪之后，中印关系全面改善和快速发展。两国不但确立了战略合作伙伴关系，而且不断充实其内容、提升其水平。中印关系的重要性已超出双边范畴，具有战略意义和全球影响，为国际社会所关注和重视。当前，双方正抓紧落实习近平主席 2014 年 9 月访印和 2015 年 5 月印度总理莫迪访华的成果，携手合作构建更加紧密的发展伙伴关系，不断深化互信，积极拓展务实合作，推动中印战略合作伙伴关系不断迈上新台阶。

## 喝水不忘掘井人

在纪念中印建交 65 周年之际，我们不能忘记那些为发展中印关系作出贡献的两国领导人和各界人士。这里我想特别提起

印度前总统纳拉亚南。从上世纪 60 年代起，我在外交部亚洲司先后主管印度工作 20 多年，因此早闻纳拉亚南先生的大名。他的全名是科奇里尔·拉曼·纳拉亚南，1920 年 10 月 27 日生于印度南部喀拉拉邦一个贫苦家庭。他的家族属于“达利特”，意为“受压迫的人”，即中国人所熟知的“贱民”或“不可接触的人”，处于社会的最底层。他的祖父和父亲都是乡村医生。由于家境贫寒，他曾因交不起学费遭到老师斥责和同学取笑。他刻苦学习，成绩优秀，全家支持他攻读大学。毕业后，他先后在两家报纸担任记者，以后赴英国伦敦经济学院深造。学院院长十分欣赏这位品学兼优的印度学生。1949 年他毕业时，院长给印度总理兼外长尼赫鲁写信，推荐他到印度总理身边工作。他从此踏进印度外交部。1950 年，他到印度驻缅甸大使馆工作。在仰光，他爱上一位名叫玛婷婷的缅甸少女。当时，印度外交官不准与外国人结婚。于是，他直接给尼赫鲁总理写信，请求批准他们的婚姻。尼赫鲁总理复信时风趣地说：“她或许能够在海外代表印度。”这样，一对异国情侣终成眷属。

在印度外交部，纳拉亚南充分展现了自己的外交天分，从初级外交官一步步升为司长、联秘和辅秘，先后出任印度驻泰国、土耳其和美国大使。1976 年 7 月，他奉命出任驻华大使，成为两国 1961—1962 年先后撤回大使后，印度派出的第一位驻中国大使。到 1978 年 11 月离任，他和夫人乌莎·纳拉亚南在中国度过了两年零四个月的时光，在任上为改善和发展中印关系做了许多工作。1984 年，他从驻美国大使岗位上退休。之后，他加入印度国大党，开始步入政界，三次当选印度人民院议员，先后担任科技部国务部长和外交国务部长。1992—1997 年任副总统兼联邦院议长。1997 年 7 月，他众望所归，当选为印度第 11 届总统。

我见到纳拉亚南和当面了解他，是在任驻印度大使期间，那时他是印度共和国总统。

## 向印度总统递交国书的特殊安排

1998年2月20日，我从驻印度尼西亚大使任上奉调回国，外交部决定我出任驻印度大使。这时距1988年我出使马来西亚已有十年，其间印度的内外形势和中印关系都发生了很大变化。4月17日，唐家璇部长约我谈话。他强调，印度是中国的重要邻国，是南亚大国，在地区和国际事务中有相当影响，在新形势下要转变观念，加强对印工作，认真做好调查研究，积极结交朋友，进一步推动中印关系的发展。

我和夫人邓俊秉参赞于4月22日抵达印度首都新德里履新。按照国际惯例，新任大使在向驻在国国家元首递交国书前是“候任大使”，一般不能以大使身份开展外交活动。但是，印度外交部同意我参加中国中央军委委员、中国人民解放军总参



1994年10月22日，中国国家主席江泽民在北京中南海会见印度副总统纳拉亚南。（供图：中新社）

周刚大使和印度总统  
纳拉亚南



谋长傅全有上将4月26日至30日访问印度的接待工作，并陪同傅总长拜会印度总理瓦杰帕伊和国防部长。就在中印关系看来一切正常的情况下，印度国防部长费尔南德斯突然于5月初发表谈话，声称“中国是印度的头号威胁”。接着，印度于5月11日和13日先后进行了5次核试验。不仅如此，印度总理于5月11日致函美国总统克林顿等9个国家的领导人，声称印度进行核试验的主要原因是，印度对不断恶化的安全环境、特别是核安全环境深感不安。他虽然没有点中国的名，但明眼人一看即知。

印度无视国际社会反对核扩散的愿望，无端指责中国对印度的威胁是印度进行核试验的主要原因，极大地伤害了中国，毒化了中印关系气氛，恶化了两国关系。中国不能不强烈谴责印度的核试验，驳斥对中国的恶意攻击，要求印度对毒化两国关系承担责任。印方的言行使中印关系严重受挫，双方副部长级以上的访问和双边军事领域的交往暂停。

我向印度总统递交国书的安排也受到影响。按印方惯例，

一般一次安排三位新任驻印大使向印度总统递交国书。在我到任之前，白俄罗斯新任驻印度大使已经抵达新德里。印方决定等待第三位新大使到任后，统一安排递交国书事宜。不巧的是，在我抵印后的一个多月里，竟然没有其他国家驻印度的新大使上任。在中印关系明显恶化，双方不断就印度核试验进行外交交涉的情况下，中国新任驻印度大使能否尽快向印度总统递交国书，不仅是时间安排的技术问题，也是对印度一再声称愿意改善中印关系的表态是否真诚的考验。印方一时颇费斟酌。5月14日，印度外交部联合秘书朗加恰利会见我，随后印度外交部礼宾司长加威同我商谈递交国书事宜。5月22日，朗加恰利联秘和印度驻华大使南威哲同我会见，表示印方愿同中方对话，改善对华关系。这段时间，印度舆论和外国驻印使馆都在关注中国新任驻印大使何时递交国书。

在此情况下，印方作了变通安排，即先安排白俄罗斯大使和我于6月1日向印度总统纳拉亚南递交国书，不再等待第三位新大使到任。

### 纳拉亚南总统向中国新任大使表示： 相信印中关系将在和平共处五项原 则基础上稳定发展

1998年6月1日上午10时30分，印度外交部礼宾司官员来到中国驻印度大使馆，请我登上印方礼宾车。抵达总统府门前广场时，受到总统军事秘书迎接。我换乘马车，检阅仪仗队。之后，总统军事秘书陪同我进入总统府礼宾大厅。印度外秘在厅口欢迎，并引见已在大厅中央等候的纳拉亚南

总统。我向总统递交国书。双方握手后，总统和夫人乌莎女士同我和夫人邓俊秉教授会见，并同在场的中国大使馆的参赞和武官握手。

入座后，纳拉亚南总统同我进行了半个小时的谈话。乌莎女士则同邓俊秉交谈。总统的谈话友好诚挚。他首先欢迎我出使印度。他说，印中有几千年的友好交往史，两国人民相互学习，为人类文明和进步作出过贡献。在近代，两国并肩战斗，共同反抗殖民主义和帝国主义侵略。印中分别获得独立和解放后，两国共同提出和平共处五项原则，这些原则已成为处理国家之间关系的基石。他回忆了在70年代中期两国恢复互派大使时出使中国的愉快日子。他对近年来中国在经济、科技和文化领域取得的显著进步感到高兴。他说，印中加强经济技术合作，促进两国人民交往，将有助于本地区和世界的和平、安全与合作。印中两个人口大国可对世界作出应有的贡献。

他还表示，周大使学的是印度专业，具有多年从事印度和南亚地区外交工作的经验，在两国关系重要和关键的时刻，被任命为伟大中国的驻印度大使，一定能发挥重要作用。他强调，印中之间的共同点大于分歧点，分歧可以对话来消除。他相信，印中友好合作和睦邻关系将在和平共处五项原则的基础上稳步发展。

总统夫人乌莎女士同邓俊秉的谈话十分亲切。她特别回顾了随丈夫在中国工作及以后访华的情景，流露出希望旧地重游的愿望。

在同我和邓俊秉谈话中，纳拉亚南总统和夫人留在嘴边没有说出的访华希望是完全可以理解的。我在离京赴印前，唐家璇外长曾指示我，向印度总统递交国书时，可代表我国领导人邀请他在方便时访华。但由于印度核试验后中印关系的突然变



化，经请示国内后，我在同纳拉亚南总统谈话时没有发出邀请。告别时，总统有力地久久同我握手。

## 纳拉亚南：我批评了“中国威胁论”，我赞成邓小平先生的观点，中印互不构成威胁

1999年1月26日，纳拉亚南总统在总统府大草坪上举行盛大的国庆（印度共和日）招待会。印度政府各部部长、两院议员、社会名流和外国驻印使节夫妇出席。当时在新德里参加中印学者对话的中方团长、前驻印度大使程瑞声也应邀参加，当面向老朋友纳拉亚南总统祝贺节日。当天晚上，我接到总统秘书的电话称，总统将于27日晚上接见程瑞声先生。我当即表示感谢并允转告，同时希望作为大使陪同程瑞声前往。不多久，总统府来电话答复，同意我的要求。

27日晚6时15分，我陪程瑞声同志抵达总统府。总统私人秘书将我们引到书房，先由总统夫人乌莎女士会见我们，进行了15分钟亲切友好的谈话。接着，纳拉亚南总统和夫人在客厅会见我们。会见气氛友好，谈话轻松愉快。

纳拉亚南总统说，他读了江泽民主席和朱镕基总理分别给他和印度总理的国庆贺电，感到十分高兴。他说，当前国际形势正经历重大变化，出现了多元化趋势。超级大国凭借军事、经济和科技优势，企图将其意志强加于其他国家。印中作为两个最大的发展中国家的友好合作具有重大意义。印、中、俄三国友好虽不是对抗美国，但是可以平衡美国这个世界警察。他说：去年印中关系出现了波折。印度有人称中国是印度的主要潜在威胁，我不同意这种看法。这种说法是错